



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.4.2007  
KOM(2007) 213 endelig

2007/0080 (CNS)

Henstilling med henblik på

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af konventionen af 29. maj 2000 udarbejdet af Rådet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Akten af 2005 om Bulgariens og Rumæniens<sup>1</sup> tiltrædelse indeholder en ordning, som gør det lettere for Bulgarien og Rumænien at tiltræde de konventioner (og protokoller), som medlemsstaterne har indgået med henvisning til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union (tidl. artikel K.3) eller artikel 293 i traktaten om Det Europæiske Fællesskab. Til forskel fra tidligere er det således ikke længere nødvendigt at forhandle om indgåelsen af særlige protokoller vedrørende tiltrædelsen af disse konventioner (hvilket ville have krævet en ratifikation i 27 lande). I artikel 3, stk. 3, i tiltrædelsesakten fastsættes det ganske enkelt, at Bulgarien og Rumænien tiltræder disse konventioner og protokoller ved tiltrædelsesakten.

Med henblik herpå fastsættes det i artikel 3, stk. 3 og 4, i tiltrædelsesakten, at Rådet vedtager en afgørelse om, hvornår disse konventioner træder i kraft for Bulgarien og Rumænien, og hvordan konventionerne skal tilpasses som følge af de to nye medlemsstaters tiltrædelse (under alle omstændigheder kræves det, at konventionerne vedtages i en bulgarsk og rumænsk version, hvorefter disse sprogversioner vil have "samme gyldighed"). Rådet træffer afgørelse på grundlag af en henstilling fra Kommissionen og efter at have hørt Europa-Parlamentet.

Bilag I til tiltrædelsesakten indeholder en liste på syv konventioner og protokoller vedrørende området for retlige og indre anliggender.

Listen omfatter konventionen af 29. maj 2000 udarbejdet af Rådet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og dens protokol af 16. oktober 2001 udarbejdet af Rådet i overensstemmelse med artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union, til konventionen om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater.

Formålet med denne henstilling om Rådets afgørelse er i henhold til artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten at foretage de nødvendige tilpasninger af ovennævnte konvention og protokol som følge af Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse.

---

<sup>1</sup> EUT L 157 af 21.6.2005, s. 203.

Henstilling med henblik på

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af konventionen af 29. maj 2000 udarbejdet af Rådet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til traktaten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse,

under henvisning til akten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse (i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten«), særlig artikel 3, stk. 4,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>3</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Konventionen udarbejdet af Rådet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater<sup>4</sup> (i det følgende benævnt "konventionen om gensidig retshjælp") blev undertegnet i Bruxelles den 29. maj 2000 og trådte i kraft den 23. august 2005.
- (2) Konventionen om gensidig retshjælp er blevet suppleret af protokollen af 16. oktober 2001 udarbejdet af Rådet i overensstemmelse med artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union til konventionen om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater<sup>5</sup> (i det følgende benævnt "protokollen om gensidig retshjælp"), som trådte i kraft den 5. oktober 2005.
- (3) I artikel 3, stk. 3, i tiltrædelsesakten fastsættes det, at Bulgarien og Rumænien tiltræder de konventioner og protokoller, som er indgået mellem medlemsstaterne, og som er opført på listen i bilag I til tiltrædelsesakten, herunder *bl.a.* konventionen om gensidig retshjælp og protokollen om gensidig retshjælp. De træder for Bulgariens og Rumæniens vedkommende i kraft på den dato, som fastsættes af Rådet.

---

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>4</sup> EFT C 197 af 12.7.2000, s. 3.

<sup>5</sup> EFT C 326 af 21.11.2001, s. 2.

- (4) I henhold til artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten foretager Rådet alle de tilpasninger, som kræves i forbindelse med tiltrædelsen af disse konventioner og protokoller -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Konventionen om gensidig retshjælp træder i kraft den første i den første måned efter datoen for denne afgørelses vedtagelse mellem Bulgarien, Rumænien og de medlemsstater, for hvilke konventionen allerede er trådt i kraft på denne dato. Den træder i kraft mellem Bulgarien eller Rumænien og hver enkelt af de øvrige medlemsstater på den dag, hvor konventionen om gensidig retshjælp træder i kraft for den berørte medlemsstat.

Protokollen om gensidig retshjælp træder i kraft den første i den første måned efter datoen for denne afgørelses vedtagelse mellem Bulgarien, Rumænien og de medlemsstater, for hvilke protokollen er trådt i kraft på denne dato. Den træder i kraft mellem Bulgarien eller Rumænien og hver enkelt af de øvrige medlemsstater på den dag, hvor protokollen om gensidig retshjælp træder i kraft for den berørte medlemsstat.

#### *Artikel 2*

Konventionen om gensidig retshjælp, som suppleret ved protokollen om gensidig retshjælp, på bulgarsk og rumænsk, som er vedlagt denne afgørelse, er autentisk på samme vilkår som for de øvrige versioner af konventionen om gensidig retshjælp og protokollen om gensidig retshjælp.

#### *Artikel 3*

Denne afgørelse får virkning fra dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

**Teksten til konventionen af 29. maj 2000 udarbejdet af Rådet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og protokollen af 16. oktober 2001 udarbejdet af Rådet i overensstemmelse med artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union til konventionen om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater på bulgarsk og rumænsk**